

## A letter from JR Hokkaido concerning the Sekisho Line accident

On May 27th, 2011, a derailment and fire accident occurred to our company's train on the Sekisho Line. The accident caused many passengers injured and left passengers a horrible experience evacuating from the dark tunnel full of smoke. This is the most serious accident ever happened since JR Hokkaido was established. The regretful thing is that other accidents (such as driver doze and signal errors, etc.) continued to happen afterwards. We sincerely apologize for the inconvenience and worries caused to those passengers suffered in the accident and all other JR Hokkaido's customers and citizens. We will go back to the starting point of a railway company and fully realize our mission as 'Providing service while being responsible for passengers' safety and life'. We will take all necessary actions to prevent recurrence, and safety will always be our first priority. Please refer to the below for the safety measures taken for the occurred accident.

<Essential Safety Measures Report> (Only in Japanese) <http://www.jrhokkaido.co.jp/report/report201109.html>

### JR 北海道石勝線事故聲明

敎公司于 2011 年 5 月 27 日在石勝線造成列車脫軌火災意外，導致多數乘客受傷，並讓乘客在恐懼中通過充滿煙霧黑暗的隧道避難，造成創社以來最嚴重的事故。  
之後又連續發生駕駛於行車中打瞌睡、號誌故障等過失及事故。  
繼以上事故造成各位的不便，在此向受害的各位乘客、所有 JR 北海道的利用者、區域居民衷心致上最深的歉意。  
JR 北海道回歸鐵道經營業者的初衷，以「載運乘客重要的生命與生活」為使命，第一要務為提供安全的運輸服務，並致力杜絕事故再次發生。  
僅以這次的事務為戒，制定以下安全對策相關措施。

「安全對策相關報告」( 僅有日文版) <http://www.jrhokkaido.co.jp/report/report201109.html>

### JR 北海道石勝線事故聲明

敎公司于 2011 年 5 月 27 日在石勝線造成列車脫軌火災意外，導致多數乘客受傷，並讓乘客在恐懼中通過充滿煙霧黑暗的隧道避難，造成創社以來最嚴重的事故。  
之後又連續發生駕駛於行車中打瞌睡、號誌故障等過失及事故。  
繼以上事故造成各位的不便，在此向受害的各位乘客、所有 JR 北海道的利用者、區域居民衷心致上最深的歉意。  
JR 北海道回歸鐵道經營業者的初衷，以「載運乘客重要的生命與生活」為使命，第一要務為提供安全的運輸服務，並致力杜絕事故再次發生。  
僅以這次的事務為戒，制定以下安全對策相關措施。

「安全對策相關報告」( 僅有日文版) <http://www.jrhokkaido.co.jp/report/report201109.html>

### 세키쇼 선 사고에 대한 JR홋카이도의 메시지

2011년 5월 27일, JR홋카이도가 운영하는 세키쇼 선에서 탈선화재사고로 많은 탑승객 여러분께서 부상을 입고 연기가 가득찬 터널속에서 피난하는 등 회사 설립 이래 가장 중대한 사고가 있었습니다. 그 뒤에도 기관사의 졸음운전, 신호트러블 등 여러 사상·사고가 연속하여 발생했습니다. 피해를 당하신 여러분, JR홋카이도를 이용해주시는 여러분, 지역 여러분들께 큰 심려와 폐를 끼친 것을 진심으로 사과드립니다. JR홋카이도는 “열차의 운행은 손님 여러분의 소중한 생명과 일상도 책임지고 있다”는 인식을 잊지 않고, 철도사업자로서의 초심으로 돌아가 안전을 최우선하는 회사로 재발방지를 위해 전력을 다하겠습니다. 이번 사고를 겪은 후의 안전대책 등에 대해서는 아래를 참조해 주십시오.

“안전 대책 등의 보고에 대해”(일본어) <http://www.jrhokkaido.co.jp/report/report201109.html>